

Шirazская миниатюра

Музей Метрополитен



جوم قدیم علی القذاة وینظر منوها لخصاصة

وگنت درین جاهت بن ازوی می ترم اکر تک سراد بریکر ختم وابدو غایم بشرا ورا در کرفه دروا
نکوت خال خود واز ان خوکوش دراب بدید او را بگذاشت و خود را در جاه انداخت غوطی چند نخورد



ونفس خون خوار جان شکر را با لک سبرد و خوکوش بسلاست باز رفت و وحوش را از صورت طال
پیر اکایی داد وگنت او را در آب غوطی دادم که چون کج خارون خال خورد شد هم بر مرکب
شاد مانی و مسترت سو اگشتنه و در مرغزار امن و راحت جویایی نمودند و این دو بیت را
ورد ساختند

فرد

و اهدم اشمت به فالکل رهن الملمات لکن من طیب الحیوة ان تری جنت العذات

کلبه گنت اکر کار و راهلاک ترا بی کرد چنانک رنج آن بشیر از نکرده و سبی نداری و در احکام
خردان تا ناو بی یافت شود را کوی انک مضرتی بدو پیور دست نه هفت زنها تا اسبب بد آن
پان زنی که هیچ خردمند برای آسایش خویش رنج محروم اختیار نکند سخن بدین کلمه یا خور سید
و دمنه از باریت شیر تعاقب نمود تا روزی فرصت جنت و در خلا در پیش او رفت چون دژ می شیر
گفت روزهاست که تو اندر بزه ام خیرست از جای نشد بر سید که چیزی حادث شدن است گنت اری
گنت از کوی گنت در حال فزع و خلا راسته آید گنت این ساعت وقت است باز با بیخورد زود شد
که همتا تاخیر بر گیرد و خردمند مقبل کار امروز بفرمان بنگذد دمنه گنت هر سخن که از استماع آن
شنونده را کراهت آید بر آدا آن دلیری نوز آن کرد مک بعقل و تئیر آن شنونده را ثقی تمام باشد

- Басня о Лье и Зайце
- «Калила и Димна»
- 1333

Музей искусств Филадельфии





- Посланник короля Джамшида поставляет Письмо к королю Тахмасу
- Страница из рукописи Кхавараннама (Книга восточных земель)
- Работа Фархада
- 1480 г.

مبارک



- Malik страдает от воздействия магического зелья
- Посланник Саад падает в обморок перед Абу Миджаном
- Страница из рукописи Кхавараннама (Книга восточных земель)
- Работа Фархада
- 1480 г.



- Искандар охотится на оленя
- Страница из рукописи Искандар-наме Низами - одна из пяти поэм знаменитой “Хамсе” (Пятерицы) Низами
- 16 в.

Британский музей





- Минушихр убивает Салма
- Миниатюра из Шахнаме
- 1435-1440



یکی سینه زده بر کمر بند
زین بر گرفت مگر دار کوی
نیزه جو او را از زمین گرفت
دوشک بدو مانده اندر

- Рустам убивает Гилсама
- Миниатюра из Шахнаме
- 1435-1440

۱۶
می تاخت تا قلب توران
عنازرا بجهت از آن جا سکا
دل سکر شاه توران سپاه
بید خوش رخسار ملکجا
بیانزد و مان بایق سپاه
نکته شده و تیره شد زونجا
چنین گشت کین را بد پای
ببارید پران زرم گان
خردهش اند از لشکر مرد
پوشید که کرد بشد لاچود
تن بلیسم بر گشت از بر
ده دیگر کرد آن منگاش

بیتزلت بدو و محل سب را در و مشابته فرزند و موضع اعتماد است هرگز بر خوردار مباد زنی که شوهری را
هزار بار از نفس خویش گزایی تر نشمارد و جان و زندگانی برای فراغت و راحت او بخاهد **شعر**

و جازیه دعوی المجهة والهوى • وان كان لا یخفی کلام المنافون

چون درود کرای فصل بشنود رفتی و رحمتی در دل او پیدا آید و با خود گفت که بزه کار شدیم



بدایخ در حوت وی بدیها سکا لیدم مسکین ذانغم من فی قرار است و برین عاشق زار است اگر پی دل
خطای کند از او بردست نشاید گرفت و چندان وزن نیا بد نهاد که این و چچی ندارد و هیچ آید از او
تواند بود و من پند خود را درو با لسا افکندم و حالی باری عیش ایشان منقص نشاید کرد و اب روی او
پیش این مرد بیکانه نشاید برسد و همچنان در زیر تخت می بود تا رایت شب که نوسا ر شد **بیت**

صم آند و علامت مصقول برکشید و ز آسمان شامه کا نور بر دمید

- Плотник Сарандиб, его неверная жена и её любовник

- «Калила и Димна»

- 1333 г.